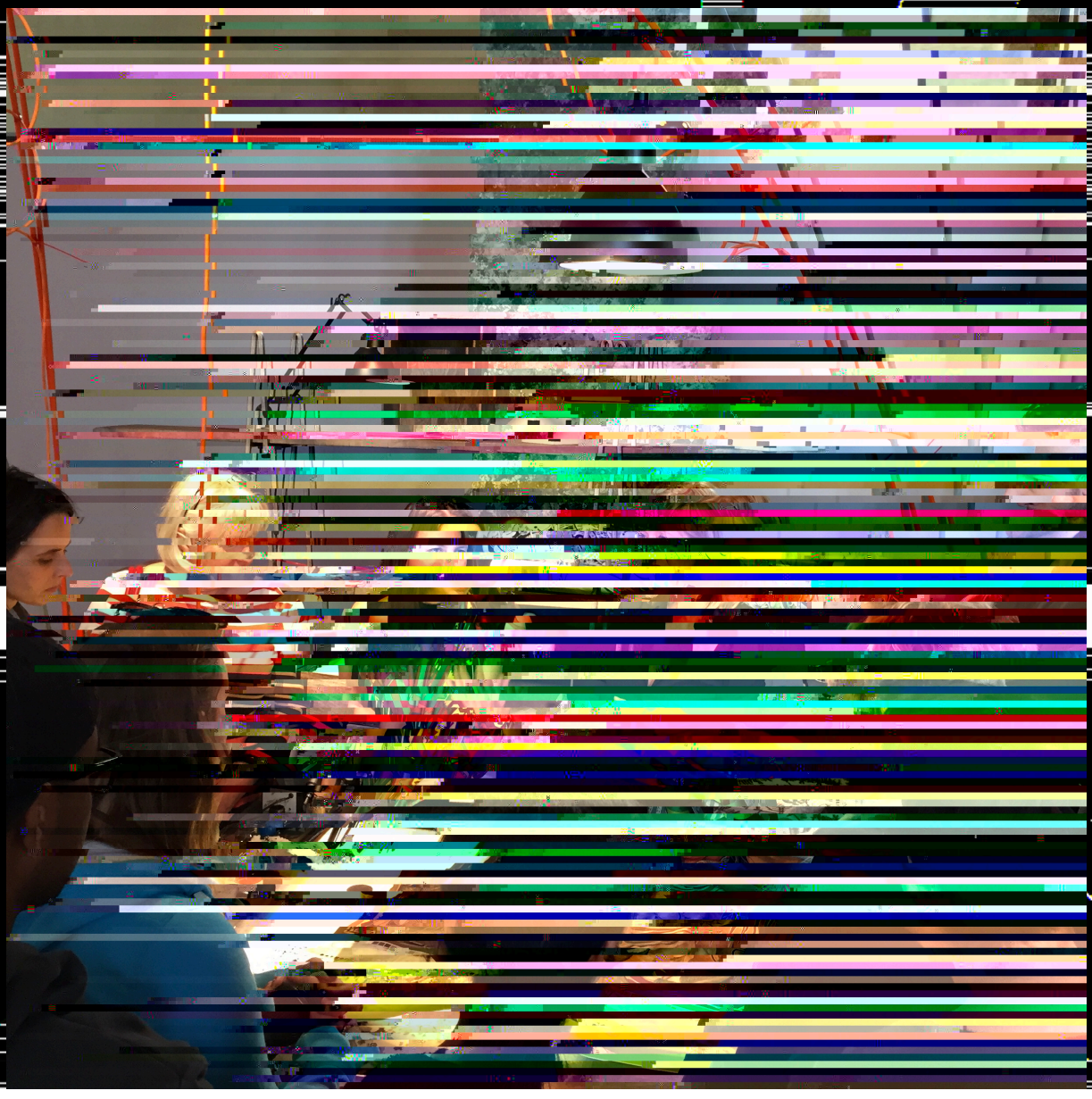
School of Humanities and Languages

UNSW Arts, Design and Architecture

MODL5113

Interpreting Certification Preparation

Term 2, 2022



Course Overview

Staff Contact Details

Convenors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Sean Cheng	sean.cx@unsw.edu.au	by appointments	MB Room 278	+61 (2) 9385 2314

Tutors

Name	Email	Availability	Location	Phone
Suzan Piper	s.piper@unsw.edu.au	by appointments		
Alisa Tian	alisa.tian@unsw.edu.au	by appointments		
Natsuki Del Prado	n.delprado@unsw.edu.au	by appointments		
Sophia Ra	s.ra@unsw.edu.au	by appointments		
Elizabeth Rhodes	elizabeth.rhodes@unsw.edu.au	by appointments		
Elena Mikhailik	e.mikhailik@unsw.edu.au	by appointments		
Camille Lapierre	c.lapierre@unsw.edu.au	by appointments		

School Contact Information

School of Humanities & Languages

Location: School Office, Morven Brown Building, Level 2, 258

Opening Hours: Monday - Friday, 9am - 5pm

Tel: 02 9348 0406

Email: hal@unsw.edu.au

Acknowledgement of Country

UNSW Arts, Design and Architecture Kensington and Paddington campuses are built on Aboriginal

Course Details

Units of Credit 6

Summary of the Course

This advanced interpreting course is intended for students enrolled in the final semester of their program. Building on skills developed in previous courses, you will further develop your interpreting competencies to reach the standards required by the Australian community. The course will assist you with preparation for the NAATI (National Accreditation Authority for Interpreters and Translators) interpreting certification examination that you can apply for externally. You will need to be proficient in English and one of the languages offered in the Program.

Assessment

Assessment task	Weight	Due Date	Course Learning Outcomes Assessed
1. Ongoing evaluation of dialogue interpreting	20%	ongoing	1, 2, 3, 4, 6
2. Ongoing evaluation of monologue interpreting	60%	ongoing	1, 3, 4, 5, 6
3. Final Viva Test	20%	Exam period	1, 3, 4, 5, 6

Assessment 1: Ongoing evaluation of dialogue interpreting

Start date: ongoing
Assessment length: N/A
Submission notes: N/A
Due date: ongoing

Mini-assignments assessed in class and/or outside class assessing dialogue interpreting skills (accuracy, mode, situational management and language competence).

In-class ongoing oral individual and group feedback by tutor.

This assignment is submitted through Turnitin and students do not see Turnitin similarity reports.

Additional details

This assessment is done in language specific tutorials with role play and practice recordings.

Assessment 2: Ongoing evaluation of monologue interpreting

Start date: ongoing
Assessment length: N/A
Due date: ongoing

Assessment of monologue interpreting skills in different modes including sight translation, consecutive interpreting and simultaneous interpreting in both directions of the working language pairs.

Tutors will provide direct oral feedback in class or assess the performance through in-class recordings for larger class size. This assessment is marked withTurnitin rubrics and students can see the feedback in Turnitin.

This assignment is submitted through Turnitin and students do not see Turnitin similarity reports.

Additional details

	Tutorial	Language-specific tutorial on different modes of interpreting: different language streams will have different class times and feedback schedules. Please check Moodle for detailed arrangements and clarify more details with your tutors. Please check the Moodle course site for more details.
Week 3: 13 June - 17		

		Remote interpreting Please check the Moodle course site for more details.
	Tutorial	Language-specific tutorial on different modes of interpreting: different language streams will have different class times and feedback schedules. Please check Moodle for detailed arrangements and clarify more details with your tutors. Please check the Moodle course site for more details.
Week 6: 4 July - 8 July	Lecture	Lecture 6 Interpreting in business settings Interpreting in immigration settings Conclusion and summary Please check the Moodle course site for more details.
	Tutorial	Language-specific tutorial on different modes of interpreting: different language streams will have different class times and feedback schedules. Please check Moodle for detailed arrangements and clarify more details with your tutors. Please check the Moodle course site for more details.
Week 7: 11 July - 15 July	Tutorial	Language-specific tutorial on different modes of interpreting: different language streams will have different class times and feedback schedules. Please check Moodle for detailed arrangements and clarify more details with your tutors. Please check the Moodle course site for more details.
Week 8: 18 July - 22 July	Tutorial	Language-specific tutorial on different modes of interpreting: different language streams will have different class times and feedback schedules. Please check Moodle for detailed arrangements and clarify more details with your tutors. Please check the Moodle course site for more details.

Resources

Prescribed Resources

Submission of Assessment Tasks

Academic Honesty and Plagiarism

Plagiarism is using the words or ideas of others and presenting them as your own. It can take many forms, from deliberate cheating to accidentally copying from a source without acknowledgement.

Academic Information

Due to evolving advice by NSW Health, students must check for updated information regarding online learning for all Arts, Design and Architecture courses this term (via Moodle or course information provided.)